

子供たちのための 旧約聖書のおはなし ー 1 2

預言者ダニイル

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ В РАССКАЗАХ ДЛЯ ДЕТЕЙ

ПРОРОК ДАНИИЛ



「ほりの中にライオンといっしょにいる預言者ダニイル」画家 Н. Кукриeff / Пророк Даниил во рву со львами, художник Н. Кукулиев

## ユダヤ人への束縛（そくばく）、預言者（よげんしゃ）ダニイル

それから 長年（ながねん）がたちました。ヘブライ人は すこしずつ まことの神を わすれ、うその神々（かみがみ）をおがむようになりました。主は、ヘブライ人を くいあらためて むかわせるために、じぶんの民（たみ）におおくの預言者（よげんしゃ）をつかわし、ずっと 忍耐（にんたい）づよく まっていました。しかし、イスラエルと ユダ王国（おうこく）は 神の預言者（よげんしゃ）たちに 耳を かたむけず、主を わすれ、主と むすんだ契約（けいやく）をおかしました。

けっきょく、主は、バビロニアの王（おう）ナブホドノソルが ユダ王国（おうこく）を 征服（せいふく）し、エルサレムを強奪（ごうだつ）することを ゆるしました。かれは ソロモンに たてられた 主の聖堂（せいどう）を こわし、おおくのユダヤ人を とりこにし、もっとも 高貴（こうき）で うつくしい男の子たちを じぶんの宮殿（きゅうでん）につれていきました。ユダヤ人の男の子は さまざまな勉強（べんきょう）をし、王の食卓（しょくたく）で 食事（しょくじ）をしていました。しかし、モイセイの法（ほう）によると これらの食事（しょくじ）のおおくを たべてはいけませんでしたので、パンと野菜（やさい）だけを たべていた 子供（こども）たちも いました。ダニイルは このような子供（こども）たちの ひとりでした。このような従順（じゅうじゅん）のために 主は ダニイルに おおきな知恵（ちえ）と 夢（ゆめ）を とく能力（のうりょく）を あたえました。

ある日、ナブホドノソル王（おう）は ふしぎな夢（ゆめ）を みました。バビロニアの賢人（けんじん）たちの だれも それを とくことが できませんでした。主は ダニイルだけに 夢の意味（いみ）を さとらせました。夢（ゆめ）のなかで 王は 金（きん）のあたま、銀（ぎん）のむね、銅（どう）のからだ、鉄（てつ）のひざ、鉄（てつ）と 粘土（ねんど）の足をもった、おおきくて、かがやく偶像（ぐうぞう）を みました。それから、山から おおきな石が くずれ、偶像（ぐうぞう）を こわし、おおきな山と なり、全地（ぜんち）を みたしました。少年（しょうねん）は つぎのように 夢（ゆめ）を せつめいしました。

## ПЛЕН ИУДЕЕВ. ПРОРОК ДАНИИЛ

Много лет прошло с тех пор. Евреи стали постепенно забывать истинного Бога и поклоняться ложным богам. Господь посылал к Своему народу многих пророков, чтобы они обратили евреев к покаянию, и долго терпеливо ждал. Но Израиль и Иудея не слушали пророков Божиих, продолжали забывать Господа и нарушали заключённый с Ним Завет.

Наконец, Господь попустил, чтобы царь вавилонский Навуходоносор завоевал Иудейское царство и разграбил Иерусалим. Он разрушил храм Господень, построенный Соломоном, и увёл в плен множество иудеев, а самых знатных и красивых мальчиков взял в свой дворец. Иудейских мальчиков обучали разным наукам и кормили с царского стола. Но так как многое из этой пищи запрещал есть закон Моисея, то некоторые дети питались только хлебом и овощами. Одним из таких детей был Даниил. За такое послушание Господь дал Даниилу большую мудрость и умение толковать сны.

Однажды царю Навуходоносору приснился необычный сон, и никто из вавилонских мудрецов не мог его истолковать. Только Даниилу Господь открыл значение сна. Во сне царь видел огромную сияющую статую истукана с золотой головой, серебряной грудью, медным туловищем, железными коленями, а ступни у него были из железа и глины. Затем большой камень оторвался от горы, разбил истукана, сделался большой горой и наполнил всю землю. Отрок объяснил этот сон так:

ほりのなかに ライオンといっしょにいる預言者（よげんしゃ）ダニイル

—王さま！ 偶像（ぐうぞう）の金のあたまは あなたの おおきく 有力（ゆうりょく）な王国（おうこく）のことです。偶像（ぐうぞう）のからだの そのほかの部分（ぶぶん）は あなたの あとにつづく、もはや そんなに おおきくならない王国（おうこく）のことです。時（とき）がくると、神は あたらしい王国（おうこく）、天国（てんごく）をつくります。それは 地上（ちじょう）の王国（おうこく）よつつが たおれたあとに なります。それは、山から くずれた石のことです。天国（てんごく）は 地上（ちじょう）の いたるところに ひろがり、永遠（えいえん）になります。

ナブホドノソルは ダニイルの知恵（ちえ）に おどろき、さげびました。

—あなたがたの神は すべての神々（かみがみ）のうへの 神であり、すべての王のうへの 王であることが いま わたしは わかりました。

ほかのとき、バビロニアの王は 金の偶像（ぐうぞう）をつくり、みんなが それを おがむように めいれいしました。ユダヤ人がいの みんなは 偶像（ぐうぞう）のまえに ひれふしました。ナブホドノソルは とても 怒（おこ）って、かれらをもえもる 炉（ろ）のなかに なげ入れるように 指示（しじ）しました。しかし、奇跡（きせき）が おこりました。神の天使（てんし）は ユダヤ人の少年（しょうねん）三人を まもりました。かれらは、いきて 無傷（むきず）のまま 炎（ほのお）から でてきました。すると、ナブホドノソルは いいました。

—その天使（てんし）をつかわし、あなたがたを 死（し）から すくった あなたがたの神は ほめあげられます。

そのあと、王は この少年（しょうねん）たちを さらに たたえ、バビロニア王国（おうこく）において ユダヤ人の つかさに しました。

### ***Пророк Даниил во рву со львами***

—Царь! Золотая голова истукана означает твоё царство, большое и могущественное, а все остальные части его тела – это те царства, которые будут после тебя и которые уже не будут такими великими. Когда придет время, Бог создаст новое царство, Царство Небесное, которое наступит после падения четырех земных царств. Оно и было тем камнем, который отделился от горы. Царство Небесное распространится по всей земле и будет вечным.

Навуходоносор, пораженный мудростью Даниила, воскликнул:

– Теперь я вижу, что ваш Бог есть Бог над всеми богами и Царь над всеми царями!

В другой раз царь вавилонский сделал золотого истукана и приказал всем кланяться ему. Все поклонились идолу, кроме иудеев. Навуходоносор сильно разгневался и велел бросить их в огненную печь. Но случилось чудо! Ангел Божий защитил трёх отроков иудейских, и они вышли из пламени живые и невредимые. Тогда Навуходоносор сказал:

– Благословен Бог ваш, Который послал Ангела Своего и избавил вас от смерти!

После этого царь возвысил этих юношей ещё больше и поставил их начальниками над иудеями в Вавилонском царстве.

тогдаたちました。王座（おうざ）についたダリイ王（おう）は、ダニイルを愛（あい）し、じぶんのいちばんしたい相談相手（そうだんあいて）にしました。しかし、宮殿（きゅうでん）のほかの人々（ひとびと）はダニイルをうらやみ、かれをころそうとしていました。かれらはダニイルがまいにち三回神に祈（いの）っていることを知（し）ったので、だれもが三十日間王（おう）いがいにだれにもなにももとめない法令（ほうれい）をつくるよう、王をせつとくしました。王（おう）は、もしだれかがこの命令（めいれい）をおかせば、ライオンのいるほりのなかになげられるよう指示（しじ）しました。

しかし、ダニイルは神に祈（いの）りつづけ、神にあらゆることをねがいつづけました。これは王につたえられました。ダリイ王（おう）はかなしくなり、ダニイルをすくいたかったのですが、もう約束（やくそく）をやぶることができませんでした。それで、ダニイルはライオンのいるほりのなかになげいれられました。王は泣（な）き、夜（よる）にねむることができませんでした。あさ、夜明（よあ）けに王はほりへといそぎ、よびました。

—ダニイル！あなたがこれほど忠実（ちゅうじつ）につかえている神はあなたをすくいましたか。

ダニイルはいきていて、こたえました。

—王さま、あなたにいくとせも（ながいいのちがありますように）！わたしの主はライオンの口をふさいだ天使（てんし）をつかわしました。あなたのまえにも、わたしの神のまえにもわたしに罪（つみ）がありませんので、ライオンはわたしにふれませんでした。

王はダニイルをライオンのほりからひきあげ、そこにかれを中傷（ちゅうしょう）しうらやんだ人たちをなげいれるように指示（しじ）しました。かれらはすぐにライオンにころされました。

それから、ダリイ王は地上（ちじょう）にすむ民（たみ）と部族（ぶぞく）みんなに書（か）き送（おく）りました。

—わたしの王国（おうこく）のいたるところでダニエルがつかえている神をだれもがあがめるようにめいれいします。かれは活（い）きている神であり、かれの王国（おうこく）はたおれることがなく、かれの治世（じせい）は永遠（えいえん）です。かれだけがすくい、奇跡（きせき）をおこなうからです。かれはダニエルをライオンのきばからすくいました。

バビロニアの支配（しはい）は七十年間つづきました。そのあと、ユダヤ人はエルサレムにもどり、そこであたらしい聖堂（せいどう）をつくりました。しかし、それはもはやかつてのソロモンの聖堂（せいどう）のほどりっぱではありませんでした。バビロニアの支配（しはい）がおわってから四百年後（よんひゃくねんご）にヘブライ人の民（たみ）はローマ人に征服（せいふく）されました。ローマ皇帝（こうてい）は、悪人（あくにん）で、ざんこくなイロドをユダ王国（おうこく）とエルサレムの王（おう）にしました。これはヘブライ人にとってたいへんでした。かれらはローマ人も、じぶんたちの王もおそれていました。そのなかでおおくの人々（ひとびと）は解放（かいほう）をあたえる救世主（きゅうせいしゅ）、メシアを待（ま）つようになりました。

Прошло время. На царский престол вступил царь Дарий, который полюбил Даниила и сделал его своим ближайшим советником. Но другие придворные завидовали Даниилу и хотели его погубить. Они узнали, что Даниил ежедневно три раза молится Богу, и уговорили царя написать указ, чтобы никто в течение тридцати дней не просил никого ни о чём, кроме царя. Если же кто нарушит приказание, такого ослушника было приказано бросить в ров со львами.

Однако Даниил продолжал молиться Богу и обо всём просить Его. Об этом доложили царю. Царь Дарий опечалился, ему хотелось спасти Даниила, но он уже не мог нарушить данное слово, и потому Даниила бросили во львиный ров. Царь плакал и всю ночь не мог уснуть. Утром на рассвете Дарий поспешно отправился ко рву и позвал:

— Даниил! Бог твой, Которому ты так преданно служишь, смог ли спасти тебя?

Даниил был жив и отвечал:

— Многие лета тебе, царь! Господь мой послал Ангелов, которые заградили пасти львам, и они не тронули меня, потому что я не виновен ни пред тобою, ни пред Господом Богом моим!

Царь велел вытащить Даниила из львиного рва и бросить туда его обвинителей, злых завистников, которых львы тотчас же растерзали.

После этого царь Дарий написал всем народам и племенам, живущим на земле:

— Я повелеваю, чтобы во всём моём царстве все чтили Бога, которому служит Даниил. Он — Бог живой, Царство Его несокрушимо и владычество Его вечно. Потому что только Он спасает и совершает чудеса. Это Он спас Даниила от львиных клыков!

Вавилонское пленение длилось семьдесят лет. Потом иудеи вернулись в Иерусалим и

построили там новый храм, но он уже не был таким великолепным, как прежний храм Соломона. Через четыреста лет после вавилонского плена еврейский народ захватили римляне. Римский император назначил царём над Иудеей и Иерусалимом Ирода, злого и жестокого человека. Тяжело жилось евреям: они боялись и римлян, и собственного царя. Теперь многие из них стали ждать Спасителя, Мессию, который бы их освободил...

「子供たちのための 聖書のおはなし」より、ヴォズドビジенский・Платон・Николаевич  
チ司祭 (1892-1938)

ロシア語版リンク / ссылка на русский источник: <https://azbyka.ru/deti/bibliya-v-rasskazah-dlya-detej-vozdvizhenskij-p-n#comment-17334>

翻訳・編集：エフゲニイとイリナ丸尾

*Из «Библии в рассказах для детей», священник Воздвиженский Платон Николаевич  
(1892-1938)*

*Перевод, редактирование: Евгений и Ирина Маруо*